



# “Extra-judicial Dispute Resolution in Germany and Japan”

ドイツと日本における裁判外紛争解決 | Außergerichtliche Streitbeilegung in  
Deutschland und Japan

## Gemeinsamer Festakt und Symposium

am

30. September 2021 (auf Deutsch) & 1 October 2021 (*in English*)

im

Japanischen Kulturinstitut Köln | ケルン日本文化会館 (*The Japan Foundation*)  
sowie online

aus Anlass der Jubiläen

## 30 Jahre Abteilung für Japanisches Recht an der FernUniversität Hagen

sowie

## 160 Jahre Freundschaft Japan-Deutschland

**Registration for virtual participation until / Anmeldung für Onlineteilnahme bis:**

**28. September 2021**

*For registration details, see p.6 / Informationen zur Registrierung auf S.6*



## **Day 1: Ceremony on the afternoon and evening of 30 September 2021 | Tag 1: Festveranstaltung am Nachmittag und Abend des 30. September 2021**

*Language* | Sprache: *German* | Deutsch

*Organisers* | Veranstalter: Anna Suzuki-Klasen & Julius Weitzdörfer, *Department of Japanese Law, FernUniversität in Hagen* | Abteilung für Japanisches Recht, FernUniversität in Hagen; in co-operation with *German-Japanese Association of Jurists* | DJJV - Deutsch-Japanische Juristenvereinigung e.V.

*Place* | Ort: Japanisches Kulturinstitut in Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln.

16:00 DE | 23:00 JP *Arrival and registration* | Anreise und Registrierung

16:30 DE | 23:30 JP *Address and introduction of the speakers by the Director of the Department of Japanese Law, FernUniversität in Hagen* | Ansprache und Vorstellung der Redner vom Leiter der Abteilung für japanisches Recht, FernUniversität in Hagen  
*Mr.* | Herr Jun.-Prof. Dr. Julius WEITZDÖRFER

16:40 DE | 23:40 JP *Welcome by the President of the DJJV* | Grußworte vom Präsidenten der DJJV  
*Mr.* | Herr RA Hironaga KANEKO  
*Attorney and Partner* Heuking Kühn Lüer Wojtek

16:45 DE | 23:45 JP *Welcome by the Consul General of Japan in Düsseldorf* | Grußworte vom Japanischen Generalkonsul in Düsseldorf  
*Mr.* | Herr Kiminori IWAMA

16:50 DE | 23:50 JP *Welcome by the Director of the Japanisches Kulturinstitut Köln (Japan Foundation)* | Grußworte vom Direktor des Japanischen Kulturinstituts Köln  
*Mr.* | Herr Prof. emeritus Dr. Kei'ichi AIZAWA

16:55 DE | 23:55 JP *Address by Representative of the FernUniversität in Hagen* | Ansprache eines Vertreters der FernUniversität in Hagen  
*Mr.* | Herr Prof. emeritus Dr. jur. Dr. jur. h.c. Ulrich EISENHARDT

17:15 DE | 00:00 JP *Keynote Speech* | Festrede  
"Japan und Deutschland im Netz des internationalen Einheitsrechts"  
*Mr.* | Herr Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Jürgen BASEDOW  
*Director emeritus* Max Planck Institute for Comparative and Private International Law

18:00 DE | 01:00 JP *Transition to the place of the reception (1 minute on foot)* | Ortswechsel  
*until* | bis zum Empfang (1 Minute zu Fuß)

21:00 DE | n/a *Reception & Japanese Buffet* | Empfang & japanisches Büfett  
Museum für Ostasiatische Kunst Köln  
Universitätsstraße 100, 50674 Köln

**Day 2: Symposium on 1 October 2021 |**  
**Tag 2: Symposium am 1. Oktober 2021**

**“Extra-judicial Dispute Resolution in Germany and Japan”**  
ドイツと日本における裁判外紛争解決 | Außergerichtliche Streitbeilegung in  
Deutschland und Japan

Language | Sprache: *English* | Englisch

Organisers | Veranstalter: Anna Suzuki-Klasen & Julius Weitzdörfer, *Department of Japanese Law, FernUniversität in Hagen* | Abteilung für Japanisches Recht, FernUniversität in Hagen; in co-operation with *German-Japanese Association of Jurists* | DJJV - Deutsch-Japanische Juristenvereinigung e.V.

Place | Ort: Veranstaltungssaal, Japanisches Kulturinstitut in Köln, Universitätsstraße 98, 50674 Köln

08:30 DE | 15:30 JP *Arrival and registration* | Anreise und Registrierung

09:00 DE | 16:00 JP *Welcome by the President of the DJJV* | Grußworte vom Präsidenten der DJJV  
Mr. | Herr RA Hironaga KANEKO  
*Attorney and Partner* Heuking Kühn Lüer Wojtek

09:05 DE | 16:05 JP *Welcome by the Consul General of Japan in Düsseldorf* | Grußworte vom Japanischen Generalkonsul in Düsseldorf  
Mr. | Herr Kiminori IWAMA

09:10 DE | 16:10 JP *Welcome by the Director of the Department of Japanese Law of the FernUniversität in Hagen* | Grußworte vom Leiter der Abteilung für japanisches Recht an der FernUniversität in Hagen  
Mr. | Herr Jun.-Prof. Dr. Julius WEITZDÖRFER

09:15 DE | 16:15 JP *Welcome by the Director of the Japanisches Kulturinstitut Köln (Japan Foundation)* | Grußworte vom Direktor des Japanischen Kulturinstituts Köln  
Mr. | Herr Prof. emeritus Dr. Kei'ichi AIZAWA

**Session 1                      *Commercial Arbitration* | *Handelsschiedsverfahren***

09:25 DE | 16:25 JP *Commercial Arbitration in Germany* | Handelsschiedsverfahren in Deutschland  
*Speaker* | Referent: Mr. | Herr RA Dr. Christian STRASSER  
*Attorney and Partner* Heuking Kühn Lüer Wojtek

09:45 DE | 16:45 JP *Commercial Arbitration in Japan* | Handelsschiedsverfahren in Japan  
*Speaker* | Referent: Ms. | Frau RAin Yoshimi OHARA  
*Attorney and Partner* Nagashima Ohno & Tsunematsu

10:05 DE | 17:05 JP *Q&A and Discussion* | Publikumsfragen und Diskussion  
*Moderator* | Moderation: *Mr.* | Herr Dr. Luke R. NOTTAGE  
*Professor* University of Sydney, *Special Counsel* Williams Trade Law

10:35 DE | 17:35 JP *Break* | Pause  
*until* | bis  
11:00 DE | 18:00 JP

## **Session 2**      ***Investment Arbitration* | *Investitionsschiedsverfahren***

11:00 DE | 18:00 JP *Investment Arbitration in Germany* | Investitionsschiedsverfahren in Deutschland  
*Speaker* | Referent: *Mr.* | Herr Dr. Julian SCHEU  
*Junior Professor and General Manager* International Investment Law Centre Cologne

11:20 DE | 18:20 JP *Investment Arbitration in Japan* | Investitionsschiedsverfahren in Japan  
*Speaker* | Referent: *Mr.* | Herr RA Dr. Lars MARKERT  
*Attorney and Partner* Nishimura & Asahi

11:40 DE | 18:40 JP *Q&A and Discussion* | Publikumsfragen und Diskussion  
*Moderator* | Moderation: *Ms.* | Frau Dr. Ruth EFFINOWICZ  
*Senior Research Fellow* Max Planck Institute for Comparative and International Private Law

12:10 DE | 19:10 JP *Lunchbreak* | Mittagspause  
*until* | bis  
13:30 DE | 20:30 JP

## **Session 3**      ***Mediation* | *Mediationsverfahren***

13:30 DE | 20:30 JP *Mediation in Germany* | Mediationsverfahren in Deutschland  
*Speaker* | Referent: *Ms.* | Frau Judith WOLLSTÄDTER  
*Mediator, Research Assistant* FernUniversität in Hagen

13:50 DE | 20:50 JP *Mediation in Japan* | Mediationsverfahren in Japan  
*Speaker* | Referent: *Ms.* | Frau Aya YAMADA  
*Professor* Kyoto University

14:10 DE | 21:10 JP *Q&A and Discussion* | Publikumsfragen und Podiumsdiskussion  
*Moderator* | Moderation: *Mrs.* | Frau RAin Dr. Eva SCHWITTEK  
*Mediator, Notary, Attorney and Partner* Kanzlei Rittershaus

14:40 DE | 21:40 JP *Break* | Pause  
*until* | bis  
15:00 DE | 22:00 JP

**Session 4**      ***System Design for the Settlement of Consumer and Mass Disputes |  
Systemdesign für die Beilegung von Verbraucher- und Masseschadensfällen***

- 15:00 DE | 22:00 JP *ADR in Germany* | Außergerichtliche Streitbeilegung in Deutschland  
*Speaker* | Referent: *Mr.* | Herr RA Dr. Christof BERLIN  
*Head of the Conciliation Body for Public Transport*  
(söp\_Schlichtungsstelle für den öffentlichen Personenverkehr e.V.)
- 15:20 DE | 22:20 JP *ADR in Japan* | Außergerichtliche Streitbeilegung in Japan  
*Speaker* | Referent: *Mr.* | Herr Dr. Hideaki IRIE  
*Associate Professor* Kyushu University Graduate School of Law
- 15:40 DE | 22:40 JP *Q&A and Discussion* | Publikumsfragen und Podiumsdiskussion  
*Moderator* | Moderation: *Mr.* | Herr Dr. Moritz BÄLZ  
*Professor* Goethe-Universität Frankfurt a.M.
- 16:10 DE | 23:10 JP *Closing remarks* | Schlusswort  
*Mr.* | Herr Dr. Hans-Peter MARUTSCHKE  
*Professor emeritus* Doshisha University
- 16:30 DE | 23:30 JP *End of the symposium* | Ende des Symposiums

***Online and Offline Networking Opportunities | Informelles Anschlussprogramm***

- 16:45 DE | n/a      *Networking "on the go" – stroll around Hiroshima-Nagasaki-Park, Cologne*  
*Facilitator* | Begleitung: Herr Dr. Julius WEITZDÖRFER  
*Junior Professor* FernUniversität in Hagen
- 17:30 DE | 24:00 JP *Online Japanese Law Early-Career Networking and Alumni-Reunion*  
Online "Get-together" für junge Berufstätige mit Interesse am japanischen Recht und Alumni des Japanrechtsprogramms der FernUniversität:  
<https://spatial.chat/s/fuhjaplawnetworking> (Password: iiEnM)  
*Facilitator* | Begleitung: *Mrs.* | Frau Dr. Anna Katharina SUZUKI-KLASSEN  
*Research Assistant* | Wiss. Mitarbeiterin (Postdoc) FernUniversität in Hagen

## Obligatory advance registration | Verpflichtende Voranmeldung

We are delighted to be able to hold this conference in a hybrid format, allowing for in-person participation of speakers and guests. Due to the ongoing pandemic, the number of places for in-person guests at the event location in Cologne is limited; however, a virtual participation is also possible. Although it is no longer possible to register for in-person attendance, **registration for virtual participation has been extended to 28 September 2021 midnight (DE)**. Please use the following registration form: <https://www.eventbrite.de/e/extra-judicial-dispute-resolution-in-germany-and-japan-guest-tickets-tickets-168349131785> (short version: <https://bit.ly/3B3SKsO>). All participants will be asked to decide whether to attend on one or on both days. Participation is free of charge.

Wir freuen uns, diese Veranstaltung in einem Hybridformat durchführen zu können, sodass die Teilnahme vor Ort sowohl Referenten als auch Gästen offensteht. Aufgrund der anhaltenden Pandemie ist die Teilnehmerzahl von Gästen vor Ort begrenzt. Es besteht jedoch die Möglichkeit, online teilzunehmen. Eine Anmeldung für eine persönliche Teilnahme ist leider nicht mehr möglich, allerdings besteht **noch bis zum 28.09.2021 (Mitternacht, DE) die Möglichkeit einer Anmeldung für die Onlineteilnahme**. Verwenden Sie dafür bitte das folgende Anmeldeformular: <https://www.eventbrite.de/e/extra-judicial-dispute-resolution-in-germany-and-japan-guest-tickets-tickets-168349131785> (Kurzversion: <https://bit.ly/3B3SKsO>). Sie werden darin gebeten, sich zu entscheiden, ob Sie an einem oder beiden Tagen teilnehmen möchten. Die Teilnahme ist kostenfrei.

## Further information | Weitere Informationen

Please direct any further enquiries to | Bitte richten Sie Fragen an [japanrecht@fernuni-hagen.de](mailto:japanrecht@fernuni-hagen.de).

Aufgrund der anhaltenden Pandemie sind besondere Maßnahmen bei Veranstaltungen mit Personenkontakt notwendig. Bitte halten Sie sich an die allgemeinen Verhaltensempfehlungen und tragen Sie im Japanischen Kulturinstitut und im Museum für Ostasiatische Kunst eine medizinische oder eine FFP2-Maske. Es gilt zudem die 3G-Regel (geimpft, genesen oder getestet). Das nächstgelegene Corona-Testzentrum befindet sich in der Dürener Str. 236 (ca. 15 Minuten zu Fuß, vgl. <https://www.covid19center.de/lindenthal/>). Zu verfolgungszwecken bitten wir Sie, sich vor Ihrer Ankunft mit Ihrem Namen und einer Telefonnummer oder E-Mailadresse anzumelden (s.o.).

## Japanisches Kulturinstitut Köln



Universitätsstraße 98, 50674 Köln,  
Tel. + 49 (0) 221 9405580  
Mail: [jfco@jki.de](mailto:jfco@jki.de)

Anfahrt mit der Bahn über Köln HBF:  
Von Köln Hauptbahnhof mit der U-Bahn 16 oder 18 bis Neumarkt (zwei Stationen) fahren. Vom Neumarkt aus



mit der Straßenbahn 1 in Richtung "Weiden" oder "Junkersdorf" oder mit der Straßenbahn 7 in Richtung "Frechen" (drei Haltestellen) bis zur "Universitätsstraße" fahren. Von der Haltestelle "Universitätsstraße" in Fahrtrichtung links in die Universitätsstraße abbiegen und nach ca. 150m befindet sich auf der linken Seite das Japanische Kulturinstitut.



Anfahrt mit dem Auto vom Dom / Neumarkt:

Die Aachener Straße bis zur Universitätsstraße durchfahren. Rechts in die Innere Kanalstraße abbiegen, wenden, dann die Aachener Straße kreuzen und an der nächsten Ampel (Dürener Straße) wenden, dann nach ca. 100m rechts.

Anfahrt mit dem Auto von Düsseldorf:

Autobahnkreuz Köln-Nord Richtung "Köln Zentrum" auf der A57 bzw. E31. Abfahrt "Lindenthal" nehmen und nach der Unterführung rechts auf die "Innere Kanalstraße" bis Dürener Straße (das ist die erste Straße nach der Aachener Straße), dann wenden und nach 100m rechts.

Anfahrt von Bonn / A4 (A3):

Abfahrt Anschlussstelle Köln-Klettenberg auf die Luxemburger Straße Richtung Innenstadt bis zur Universitätsstraße durchfahren (ca. 1,7 km). Nach dem Kreuzen der Universitätsstraße bei nächster Möglichkeit wenden und in die Universitätsstraße einbiegen. Nach ca. 1,5km auf der rechten Seite befindet sich das Japanische Kulturinstitut.

Ein Parkplatz ist vorhanden.

### **Museum für Ostasiatische Kunst** (nur für Festempfang und Pausen)



Universitätsstraße 100, 50674 Köln

Tel. + 49 (0) 221 22128608

Mail: [MOK@MuseenKoeln.de](mailto:MOK@MuseenKoeln.de)

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Straßenbahn Linien 1 und 7 sowie Bus Linie 142 bis Haltestelle „Universitätsstraße“.

Anfahrt mit dem Auto:

Siehe Beschreibung oben bei Japanisches Kulturinstitut Köln. Ein Parkplatz befindet sich am Museum. Es gilt eine maximale Parkdauer von drei Stunden.

[Photos © Raimond Spekking, Wikimedia Commons]